

Culture and Sport in Sapporo／札幌的艺术

Sapporo City Jazz／札幌城市爵士节

Started in 2007 with the aim of creating an event at which music can be conveyed throughout the world from here in Sapporo. With a variety of guest artists, the jazz festival has since staged a number of elaborately planned events, has attracted the attention of Sapporo residents as well as tourists from home and abroad, and over a short period of time has grown to be one of Japan's largest jazz festivals. In conjunction with the Pacific Music Festival, an international and educational classical music event that begins earlier in the year, Sapporo City Jazz helps to discover and foster young artists, contributing largely to the promotion of international cultural activities in Sapporo.

这项活动以创立“从札幌走向世界的音乐节”为目标在2007年启动。音乐节每年邀请众多艺术家参加，内容精彩而受到众多札幌市民和国内外游客的好评。在很短的时间内便成长为日本国内最大规模的爵士活动。与在其之前举办的古典乐国际教育音乐节“PMF (PACIFIC MUSIC FESTIVAL)”联动，从而积极培养、发掘年轻艺术家，促进札幌国际文化活动发展发挥了重要贡献。

Sapporo Dome／札幌多目体育场

An all-weather multipurpose dome that can accommodate various large-scale events, including sports meetings, concerts and exhibitions. With natural grass for soccer and artificial turf for baseball, the two playing surfaces are interchanged using a unique hovering system, the first technology of its kind in the world. On days when there are no events, visitors can take a guided tour of the locker rooms used by players, and other facilities that cannot usually be seen.

这里是一处可欣赏体育比赛、演唱会，以及举办展示会等各种大规模活动的全天候性多功能体育场。体育场内拥有足球用天然草坪和棒球用人工草坪。同时，为方便更换草坪，还世界首家导入了盘旋移动系统。不举办公开活动时，游客可在导游的引路下进入体育场内部参观选手更衣室等平时看不到的地方。



Sapporo City Jazz
Photo courtesy of Sapporo City Jazz Executive Committee
SAPPORO CITY JAZZ 照片提供：札幌城市爵士执行委员会



Sapporo Dome
札幌多目体育场

Okurayama Ski Jump Stadium／大仓山跳台滑雪竞技场

A stadium that originally began life in 1931 as a 60-meter ski jump. It was later remodeled for the 90-meter jump (currently referred to as the large hill) competition at the Sapporo Winter Olympics, and also has a summer jump facility, contributing to the fostering of ski jumpers throughout the year. Visitors can take the chair lift to the starting point at an elevation of 300 meters, where panoramic views of Sapporo prove popular among tourists.

1931年作为60米高跳台而诞生的竞技场。札幌冬季奥林匹克运动会时，跳台高度被调整成90米（现为大跳台）用于竞技。同时还有可以进行夏季跳跃的设备，保证滑雪竞技者全年皆可在这里训练。此外，到标高300米的出发点有双人座缆车。因为可眺望札幌市街风景，因此也成为一处备受观光游客欢迎的知名景点。

Ski resorts／滑雪度假村

In Sapporo, where snow cover in the city remains around one meter throughout the winter, winter sports are very popular. In particular, there are many ski resorts in and around the city, which are popular with local families and tourists. The snow in Sapporo in midwinter is fine and powdery, providing perfect conditions for skiing and snowboarding. Ski resorts in the city are just a 30-minute drive from downtown, and are fully equipped with rental gear and floodlit facilities for night-time skiing. Tourists can enjoy winter sports without having to bring their own equipment.

在积雪近一米深的札幌，冬季游乐项目缤纷多彩。特别是札幌市内及近郊地区，拥有众多滑雪度假村，格外受家族游客和观光游客的欢迎。寒冬期间札幌飘落着雪质细腻的粉雪，保证能在绝好条件下享受滑雪和雪板乐趣。此外，乘车前往札幌市内滑雪场，从都市中心部出发只需30分钟，租赁用具和夜晚场设备亦一应俱全。即使是游客也不必带太多行李，轻松享受冬季运动。



Okurayama Ski Jump Stadium
大仓山跳台滑雪竞技场



Ski resorts that offer a lot of fun
滑雪度假村有丰富多彩的游乐项目